



Natalia Osis

Docente a contratto

✉ natalia.osis@unige.it

☎ +39 3332267411

Istruzione e formazione

2021

Dottorato in Letterature e culture classiche e moderne

Università degli studi di Genova - Genova - IT

2006

Laurea in Drammaturgia

Istituto Universitario Statale di Letteratura A. M. Gorkij - Mosca - RU

1997

Laurea in Ingegneria

l'Accademia di architettura e costruzione a Voronezh - Voronezh - RU

Esperienza accademica

2006 - IN CORSO

Docente a contratto

Università di Genova - Genova - IT

Insegnamenti linguistici elaborazione materiale didattico per il popolamento della piattaforma interattiva e multimodale Sybra/CLiRe

2021 - IN CORSO

Docente a contratto

Civica Scuola Interpreti e Traduttori di Milano Altiero Spinelli

Insegnamenti letteratura russa

Esperienza professionale

2018

Interprete

Spoletto Festival dei 2Mondi. - Spoleto - IT

Master-class di Semën Aleksandrovskij e messa di scena dello spettacolo 'The polar truth' regia di S. Alexandrovskij.

2016

Assistente alla regia

Teatro Stabile di Genova - Genova - IT

Spettacolo 'La Cucina' regia di Valerio Binasco

2014

Interprete

Coproduzione del teatro stabile di Genova e festival teatrale di Napoli - Genova - IT
Spettacolo La bisbetica domata. Regia di Andrej Končalovskij.

2010

Consulente della drammaturgia contemporanea.

Piccolo Teatro di Milano - Milano - IT
ON.TEATR - Un progetto di Piccolo Teatro di Milano e del Laboratorio di Harold Strelkov (San-Pietroburgo).

2001 - 2004

Coordinatore del programma di sostegno e sviluppo della drammaturgia contemporanea

Dipartimento di cultura della Città di Mosca - Mosca - RU
direttore artistico del laboratorio per i giovani drammaturghi Premera

2002 - 2006

Traduttrice interprete e coordinatore dei progetti

Festival teatrale internazionale Čechov' - Mosca - RU
organizzazione e traduzione (compresi i sopratitoli conferenze stampa interviste in diretta TV)

1998

Coordinatore dei programmi speciali

Direzione del Premio Nazionale teatrale Zolotaja maska/Golden Mask - Mosca - RU

Competenze linguistiche

Russian

Madrelingua

English

Esperto

French

Elementare

Attività didattica

dal 2021 ad oggi Insegnamenti letteratura russa alla Civica Scuola Interpreti e Traduttori di Milano "Altiero Spinelli":

dal 2006 ad oggi Insegnamenti linguistici alla Facoltà di Lingue e Culture Moderne presso l'Università di Genova :

corsi di laurea triennali

- Lingua e traduzione I (corso di laurea *Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica*), esercitazioni e approfondimento linguistico integrativo (insegnato negli a.a.: 2006/2007, 2008/2009, 2007/2008, 2009/2010, 2010/2011, 2011/2012, 2012/2013, 2014/2015, 2018/2019, 2020/2021)
- Lingua e traduzione II (corso di laurea TTMI), esercitazioni e approfondimento linguistico integrativo (insegnato negli a.a.:

2010/2011, 2011/2012, 2012/2013, 2014/2015, 2018/2019, 2019/2020, 2020/2021)

- Lingua e traduzione III (corso di laurea TTMI), esercitazioni e approfondimento linguistico integrativo (insegnato negli a.a.: 2008/2009, 2007/2008, 2009/2010, 2010/2011, 2011/2012, 2012/2013, 2014/2015, 2015/2016, 2018/2019).
- Lingua e traduzione III (corso di laurea TTMI), modulo teorico sul tema “Verbi di moto” (insegnato nel a.a.2009/2010).
- Lingua russa I (corso di laurea in Lingua e cultura moderna), esercitazioni e approfondimento linguistico integrativo (insegnato negli a.a.: 2012/2013, 2014/2015)
- Lingua russa II (corso di laurea LCM), esercitazioni e approfondimento linguistico integrativo ((insegnato nel a.a.: 2014/2015, 2019/2020, 2020/2021).
- Lingua russa III (corso di laurea LCM), esercitazioni e approfondimento linguistico integrativo (insegnato negli a.a.: 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015; 2015/2016, 2018/2019, 2019/2020).

corsi di laurea magistrali

- Linguaggi letterari della drammaturgia, modulo integrativo al corso “Linguaggi letterari” (corso di laurea magistrale LM37/38), a.a. 2009/2010.
- Lingua russa I/II (corso di laurea magistrale Lingue e Letterature moderne per i servizi culturali – LM37/38), a.a. 2015/2016.

corsi monografici

- Progetto teatrale “Rivoluzione 1917 - 2017. La Guardia bianca”, TTMI- 3 a.a. 2016 - 2017 Lettura, traduzione e recita della pièce di Bulgakov *I giorni di Turbin* con spettacolo finale.
- Progetto teatrale “Rivoluzione 1917 - 2017. La musica della rivoluzione” LCM-3 a.a. 2016-2017. Lettura, traduzione e recita del poema di Aleksandr Blok *I dodici* con spettacolo finale.

corsi di insegnamento online

2016 Università degli studi di Genova. **Elaborazione materiale didattico per il popolamento della piattaforma interattiva e multimodale Sybra/CLiRe** nella lingua russa. LIVELLO A1 (4 moduli, ognuno diviso in 5 unità, 300 minuti standard (in media) di attività linguistiche per ogni unità, comprendenti obbligatoriamente grammatica, lessico, documenti plurimodali ed esercizi relativi alle 4 abilità linguistiche di base (produzione e comprensione orali e scritte); test di controllo alla fine di ogni modulo.

2017 Università degli studi di Genova. **Elaborazione materiale didattico per il popolamento della piattaforma interattiva e multimodale Sybra/CLiRe** nella lingua russa. LIVELLO A2

Interessi di ricerca

teatro, drammaturgia, letteratura contemporanea russa

Attività editoriale

dal 2002 ad oggi Editoria. Collaborazione come autore, traduttore, redattore con le seguenti case editrici:

- “Učěba”
- “Tri kvadrata”
- “Azbuka-attikus”
- “Eksmo”
- AST “Redazione di Elena Šubina